

for Jon Washburn and the Vancouver Chamber Choir

À la claire fontaine

(There by the crystal fountain)

English version BC

Trad. French Canadian
arr. BOB CHILCOTT

Wistful $\text{♩} = c.52$

ALTO *mp dolce espress.*

PIANO *mp dolce espress.*

4

m'en al-lant pro-me-ner, j'ai trou-vé l'eau si bel-le
as I was pass-ing through, Tak-ing the gen-tle wa-ter

6

S. *p*

A. *oo*

que je m'y suis baig-né. Il y a long-temps que je t'ai-me, ja-mais je ne t'ou-blie-rai...
brought me in mind of you. How can I be-gin to for-get you? Time can't stop me lov-ing you.

T. *p*

B. *oo*

The musical score is written for Alto and Piano. The Alto part is in treble clef, and the Piano part is in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Wistful' with a quarter note equal to approximately 52 beats per minute. The dynamics are 'mp dolce espress.' for both parts. The score includes lyrics in French and English. The first system shows the beginning of the piece. The second system starts at measure 4. The third system starts at measure 6 and includes parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The Soprano and Alto parts have a long note marked 'oo'. The Tenor and Bass parts have a long note marked 'p' and 'oo' respectively. The Piano part continues with triplets and other musical notation.

9

11

A. *Sous les feuil-les d'un chô-ne je me suis fait sé-cher,*
And as I lay to shel-ter un-der a sha-dy tree,

mp dolce espress.

T. *Sous les feuil-les d'un chô-ne je me suis fait sé-*
And as I lay to shel-ter un-der a sha-dy

13

Sur la plus hau-te bran-che, un ros-si-gnol chan-tait.
I heard a night-in-gale who sang out his song to me.

-cher, le ros-si-gnol chan-tait.
tree, he sang his song to me.

15 *mf*

S. A. ja-mais je ne t'ou - blie - rai.
Time can't stop me lov - ing you.

ja-mais je ne t'ou - blie - rai.
Time can't stop me lov - ing you.

Il y a long-temps que je t'ai-me,
How can I be - gin to for-get you?

T. B. *mf* ja-mais je ne t'ou - blie - rai.
Time can't stop me lov - ing you.

mf

19 *f*

S. A. *f*

T. *f*

B. *f*

Chan - te, ros - si - gnol, chan - te, toi qui as le cœur gai, Tu as le cœur à ri - re
Sing out your song so ten - der, sing out your song a - gain, Your heart feels so en - chant - ed,

f

22

Il y a long-temps que je t'ai - me,
How can I be - gin to for - get you?

moi je l'ai à pleu - rer. Il y a long-temps que je t'ai - me,
mine feels con - sumed with pain. How can I be - gin to for - get you?

24

ja - mais je ne t'ou - blie - rai.
Time can't stop me lov - ing you.

6 À la claire fontaine

27 *mp*

S. J'ai per - du mon a - mi - e sans l'a - voir mé - ri - té,
I lost my on - ly lov - er and still I don't know why,

T. J'ai per - du mon a - mi - e sans l'a - voir mé - ri -
I lost my lov - er and still I don't know

29

pour un bou - quet de ro - ses que je lui re - fu - sais.
All for a bunch of ro - ses; that I can - not de - ny.

- té,
why,

pour un bou - quet de ro - ses, de ro - ses.
for a bunch of ro - ses, of ro - ses.

31

S. Il y a long-temps que je t'ai - me, ja - mais je ne t'ou - blie - rai,
How can I be - gin to for - get you? Time can't stop me lov - ing you.

div. *mp*

A. 00

T. 00

B. 00

p

33

je ne t'ou-blie-rai.
stop me lov-ing you.

p espress.

36

A.

unis.
p espress.

Je vou drais que la ro-se fût en-core au ro-sier,
I wish the bunch of ro-ses still grew for all to see,

39

Et que ma douce a-mi-e fût en-core à m'ai-mer.
And that my gen-tle lov-er still lived for lov-ing me.

41

S. *p*

oo

A. *p*

Il y a long-temps que je t'ai - me, ja - mais je ne t'ou - blie - rai.
How can I be - gin to for - get you? Time can't stop me lov - ing you.

T. *p*

B. oo

Piano accompaniment.